

Verbundkatalog Kalliope

Mann, Erika

o.O., 1958-10-08

Nutzungsbedingungen

Bei zahlreichen Dokumenten auf monacensia-digital.de sind die Urheberrechte bereits abgelaufen. Sie sind gemeinfrei und dürfen ohne weitere Rücksprache mit der Monacensia weiterverwendet werden. Bei den Dokumenten, bei denen noch Urheberrechte bestehen, müssen für eine Weiterverwendung stets die Rechteinhaber*innen angefragt werden sowie eine Publikationsgenehmigung der Monacensia eingeholt werden. Das Zitatrecht bleibt hiervon unberührt.

Zur Erteilung einer Publikationserlaubnis wenden Sie sich bitte an:

Monacensia im Hildebrandhaus
Literaturarchiv
Adresse: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Terms of use

The copyrights for numerous documents on monacensia-digital.de have already expired. They are in the public domain and may be reused without further consultation with Monacensia. In the case of documents for which copyrights still exist, the copyright holders must always be contacted for further use and publication permission must be obtained from the Monacensia. The right to quote under copyright law remains unaffected by this. To obtain permission for publication, please contact:

Monacensia im Hildebrandhaus:
Literaturarchiv
Address: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

8. Oktober 1958

Lieber Freund, -

ich bin alsbald ans Werk gegangen und habe das Folgende eruiert:

1.) ist gleich Ihr Punkt 11. Den Band von Tschechow-Erzählungen, den T.M. für seinen Essay verwendet hat, und der sich vielfach angestrichen findet, stammt aus einer Ausgabe des Aufbau-Verlages (Übersetzung von Hertha von Schulz), Copyright 1952). Der Text aus "Die Braut" lautet de facto ganz so, wie Sie ihn zitieren, - oder vielmehr nicht ganz genau so. Es heisst an dieser Stelle wörtlich: "Wenn zum Beispiel Sie und Ihre Mutter und Ihre Grossmutter nichts tun, ... etc." Ich meine also, Sie täten gut daran, diesen Text zu verwenden, unter eventueller Anmerkung der Tatsache (in der Bibliographie), dass hier offenbar der Abschreiberin ein geringfügiger Fehler unterlief, der dem Autor, T.M., entging.

2.) in "Nachlese" auf Seite 18, Mitte, wo sich die Stelle über Criterion-Books Inc., wie sie in dem Nachlassband steht, von dem Text der Aufbau-Ausgabe unterscheidet, würde ich raten, die Aufbau-Version heranzuziehen. Auf welche Weise die Divergenz zustande kam, ist mir nicht klar. Doch scheint sie einerseits von geringer Bedeutung, während andererseits der Aufbau-Text rhythmisch und auch im übrigen mir "authentischer" klingt. Mag sein, es lag mir hier für die "Nachlese" eine Version vor, die nicht die endgültige war und die mein Vater für die Aufbau-Ausgabe leicht verbessert hat.

Wie immer herzlichst die Ihre:

